

Zeichen der Reife?

Es geht mir nicht mehr aus dem Kopf: das Foto randalierender Mercator-Gymnasias-ten. Als Maler verkleidet, türkische Fahnen schwenkend, mit Spraydosen, Pyrotechnik und Eiern bewaffnet, veranstalteten die Abiturienten einen Mottowoche-Ulk der zweifelhaften Art.

Bei der heutigen Vernetzung geht so ein Foto blitzschnell um die ganze Welt. Duisburg eben? Ein Zeichen gelungener Integration? Oder – vor Übergabe der Reifezeugnisse – ein Zeichen der Reife? Das Foto weckt Emotionen.

Sogleich wird wieder um den Satz „Der Islam gehört zu Deutschland“ gestritten. Die einen halten ihn für richtig, die anderen für falsch. Ich bin überzeugt, dass keiner recht hat; denn wegen des Abstraktionsgrads ihrer Bestandteile kann diese Aussage empirisch weder bestätigt noch widerlegt werden.

Weder „der“ Islam in seiner Vielgestaltigkeit noch Deutschland als komplexer geografischer, kultureller oder rechtlicher Begriff sind eindeutig genug.

Das Fatale, dabei völlig Unbedachte liegt jedoch im Wörtchen „gehören“. Übersetzt kennt es zwar in jeder Fremdsprache einen äquivalenten Begriff, und zwar nur einen, in der deutschen Sprache jedoch sehr unterschiedliche Bedeutungen. Dies nur mal zum Nachdenken. Bitte ohne Randalie.